

五周年校慶晚宴 各界友好歡聚 共享豐碩成果

Sharing joyous moments
at the 5th Anniversary Dinner



為慶祝東華學院成立五周年，學院於 2016 年 10 月 27 日假龍堡國際胡應湘宴會廳舉行校慶晚宴，筵開 20 席，與逾 230 位賓客，包括政府官員、醫院管理局管理層、醫護界及教育界領袖、東華三院歷屆及現屆董事局成員、東華學院校董會及校務委員會成員、教職員、學生、校友，以及各界友好，一同慶賀東華學院創立五周年。

晚宴主禮嘉賓食物及衛生局局長高永文醫生，BBS, JP 於致辭時讚揚學院為年青人提供更多學習機會，同時培育出切合醫療界所需的專業人才。高局長形容，學院成立短短幾年，已經有多個學科取得資歷架構認證，並且成功通過專業機構的評核，實屬難得，亦為學院發展奠下良好的基礎。他喜見學院的畢業生現已投身專業，服務社會，並祝願學院在不久將來達至成為私立大學的目標。

In celebration of its 5th Anniversary, Tung Wah College (TWC) held the 5th Anniversary Dinner at B P International on 27 October 2016. The dinner gathered 230 guests from the Government, Hospital Authority, medical and education sector, Tung Wah Group of Hospitals (TWGHs) and the TWC community to celebrate this special occasion.

The Guest of Honour Dr. Ko Wing-man, BBS, JP (Secretary for Food and Health) praised TWC for offering alternative study options for youngsters and nurturing talents to meet the needs of the medical sector. Dr. Ko said, "TWC has made great advances and laid a solid foundation for future development by obtaining professional recognitions for its programmes over the past years. I am glad to witness that graduates from TWC start developing careers in their chosen professions and serving the society. I wish that the College will achieve its goal of acquiring private university title in the near future."

Tung Wah College 5th Anniversary Dinner

東華學院五周年校慶晚宴

27.10.2016



(左起) 東華學院校長呂汝漢教授、校董會主席陳祖恒先生、食物及衛生局局長高永文醫生，BBS, JP、食物及衛生局副局長陳肇始教授，JP、東華三院董事局主席馬陳家歡女士及東華學院校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS 於「東華學院五周年校慶晚宴」上主持切餅儀式。

(From left) President Prof. Yu-hon Lui, Mr. Sunny Tan (Chairman of Board of Governors), Dr. Ko Wing-man, BBS, JP (Secretary for Food and Health), Prof. Sophia Chan, JP (Under Secretary for Food and Health), Mrs. Katherine Ma (Chairman of TWGHs) and Mrs. Viola Chan, BBS (Chairman of College Council) officiate the Cake Cutting Ceremony.



校長呂汝漢教授感謝社會各界人士對學院發展的貢獻，包括特區政府、東華三院、各專業團體、業界及社會各界的支持；校董會及校務委員會的領導和寶貴意見；以及教職員同事、校友及同學對學校發展的付出。展望未來，呂校長承諾：「我們的團隊會盡心盡力，提供優質教育，培育更多人才，為社會作出貢獻，長遠發展成一所具知名度的私立大學。」

晚宴開始前先由食物及衛生局局長高永文醫生, BBS, JP、副局長陳肇始教授, JP、東華三院董事局主席馬陳家歡女士，以及學院管理團隊主持簡單而隆重的切餅及祝酒儀式，慶祝東華學院跨越第五年，昂然邁進新里程。

席上播放了學院五周年短片，當中學生及校友代表分享了他們對校慶的祝福。學院亦頒發了長期服務獎予 18 名員工，嘉許他們在學院過去五年來的忠誠服務。此外，學院舞蹈學會的學生及歌唱比賽冠軍得主更表演歌舞，傾力為來賓送上精彩演出，出席的嘉賓與一眾師生共享學院五周年校慶的喜悅。

President Prof. Yu-hon Lui expressed his sincere gratitude to the Government, TWGHs, various professional bodies and industry practitioners, for their support to the College. He also extended his gratitude to the members of Board of Governors and the College Council for their leadership and valuable opinions, as well as TWC staff members, alumni and students for their concerted effort and support. Looking ahead, Prof. Lui promised, "The TWC community will strive for excellence in teaching and learning and cultivate next generation of talents, to work towards our goal of becoming a renowned privately-funded university."

Before the dinner, Dr. Ko Wing-man, BBS, JP (Secretary for Food and Health), Prof. Sophia Chan, JP (Under Secretary for Food and Health), Mrs. Katherine Ma (Chairman of TWGHs) and the management of TWC officiated the Cake Cutting and Toasting Ceremony, to celebrate the 5th Anniversary of the College.



首辦國際學術研討會 賀成立五周年

First international conference to celebrate the 5th Anniversary

東華學院五周年學術研討會已於 2016 年 10 月 22 日在東華學院京士柏校舍圓滿舉行，主題為《過渡期的護理 — 全球發展與本地概況》。

是次研討會是學院五周年重點活動之一，學院很榮幸邀請到食物及衛生局副局長陳肇始教授，JP 致開幕辭，並由美國凱斯西儲大學的 Elizabeth A. Madigan 教授、時任醫院管理局策略發展總監羅思偉醫生，及香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院教授兼健康教育及促進健康中心總監李大拔教授作為主講嘉賓，分別探討「過渡期的護理」的全球發展、回應人口老化的策略、以及在本地實踐的挑戰。

除了專題講座，當日亦設有座談會，讓參加者從多方面了解相關議題，同時探討有效的解決方案。

校長呂汝漢教授致辭時表示：「隨著本港人口老化，長期病人數增多，過渡期的護理成為社會及醫療界當前急需探討的議題。我期望是次研討會能為本地及海外的專家學者提供機會，就相關議題交流意見。」



The 5th Anniversary Conference titled "Transition of Care – Global Developments and Local Adaptations", was successfully held at TWC's King's Park Campus on 22 October 2016.

The conference was one of the signature events to celebrate the College's 5th Anniversary. We were honoured to have Prof. Sophia Chan, JP (Under Secretary for Food and Health) to give an opening speech and the speakers, Prof. Elizabeth A. Madigan (Independence Foundation Professor of Nursing, Case Western Reserve University), Dr. Lo Su-vui (The then Director of Strategy and Planning, the Hospital Authority), and Prof. Albert Lee (Professor (Clinical) and Director of Centre for Health Education and Health Promotion, JC School of Public Health and Primary Care, The Chinese University of Hong Kong (CUHK)) to present three keynote speeches, namely "Transition of Care: Global Developments", "Local Strategies for an Ageing Population" and "Local Implementation and Challenges" at the conference.

In his welcome remarks, President Prof. Yu-hon Lui said, "As our population is ageing rapidly and there is also growing burden of chronic diseases, transition of care is certainly an important issue and also a major challenge for the society and the healthcare sector. I hope that the conference can provide an opportunity for local and overseas experts and professionals to exchange knowledge and views on this topic."



食物及衛生局副局長陳肇始教授，JP 致開幕辭。
Prof. Sophia Chan, JP (Under Secretary for Food and Health) delivers an opening speech.



香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院教授兼健康教育及促進健康中心總監李大拔教授
Prof. Albert Lee, Professor (Clinical) and Director of Centre for Health Education and Health Promotion, JC School of Public Health and Primary Care, CUHK



時任醫院管理局策略發展總監羅思偉醫生
Dr. Lo Su-vui, the then Director of Strategy and Planning, the Hospital Authority



美國凱斯西儲大學 Elizabeth A. Madigan 教授
Prof. Elizabeth A. Madigan of the Case Western Reserve University (U.S.)

全港首個創業與管理學學位課程迎合社會創新發展

Hong Kong's first BBA (Hons) in Entrepreneurship and Management programme to meet the community need of innovative development

學院於 2016 年開辦的創業與管理學工商管理（榮譽）學士學位課程，是全港首個全面通過評審的創業學學位課程，旨在為有志創業的人士提供相關的正規教育，協助他們實踐理想，同時為社會培育未來營商人才，為本地經濟發展注入新動力。

為期四年的課程需修讀 120 學分，內容涵蓋商業管理（如機構管治、人力資源管理、談判及衝突處理及策略管理）、創業學（創業、業務發展規劃、企業財務、創意管理及小企業管理），以及一系列商學及市場學選修科目，旨在傳授學生創業及管理的知識和技巧，加深他們對商業知識的了解，啟發創意思維，為將來事業發展作好準備。

商學院副教授兼課程主任洪興立博士表示：「課程專為有意創業、以及投身管理專業的人士而設，著重培訓學生的批判思考及分析能力，以協助他們辨識及解決企業難題，並懂得評估法制、社會和經濟環境，充分掌握機遇。」

課程最大特色為理論與實踐並重，學院不時會邀請企業家或業內專家客席授課，教授學員如何把理論應用於實際情況。課程亦會探討業界中成功與失敗的真實個案。此外，同學須選擇有興趣的專題，完成「專題研究報告」，期間學員會獲得教師及企業家導師從旁指導。

學員畢業後將具備策劃、管理、以及領導的能力，不論自行創業或於機構擔任管理職能均可學以致用，並能夠在不同的範疇（包括傳統企業、創新業務、電子商務、甚至在家經營的業務）一展所長。學員亦可報讀本地或海外院校研究院開辦的商業課程繼續進修。



Launched in 2016, the College's Bachelor of Business Administration (Hons) in Entrepreneurship and Management programme is the first fully accredited entrepreneurship degree programme in Hong Kong. It aims to provide formal training to those interested in starting their own business, and to give impetus to the local economy by nurturing a new generation of business talents.

The four-year programme combines courses in business management and entrepreneurship, plus a resourceful selection of business and marketing electives. The programme will prepare students to pursue professional business management careers by enhancing their business knowledge and creativity.

The programme focuses on integrating theory into practice. Entrepreneurs and entrepreneurship specialists will be invited to give guest lectures or seminars to provide a synergy between textbook knowledge and practice. Real-life cases will also be incorporated into relevant courses. Besides, students will be required to take up an entrepreneurship capstone project, which will be co-supervised by an academic staff member and an entrepreneur mentor from the business sector.

Graduates will be expected to master planning, managing and leading skills and techniques to set up their own business and to manage business organisations in different settings. Alternatively, they can pursue postgraduate level business programmes in local or overseas institutions.



第四屆畢業典禮

The 4th Graduation Ceremony



東華學院於 2016 年 11 月 25 日假麥花臣場館舉行第四屆畢業典禮，逾 600 名嘉賓、老師及家長出席典禮，見證及祝賀畢業生的成果，典禮由香港護士管理局主席李子芬教授,JP 擔任主禮嘉賓並向畢業生及嘉賓致辭。本屆共有 338 名畢業生修畢社會科學、商學、醫療及健康科學以及護理學課程，並由校董會主席陳祖恒先生頒發學士學位、副學士學位及高級文憑。

校長呂汝漢教授於致辭時提及第一屆醫療科學學士（榮譽）學位課程的畢業生於今年正式畢業。由於醫療化驗科學及放射治療學主修科已獲得專業認證，此兩個主修科的畢業生可成為註冊醫務化驗師或放射治療師。

此外，兩位畢業生代表鍾曉怡同學〔醫療科學學士（榮譽）〕及彭渝鍾同學〔工商管理學士（榮譽）〕致辭時分享了他們於東華學院的學習體驗及校園生活點滴，並表達對老師、家人及朋友的衷心謝意。

The 4th Graduation Ceremony of TWC was successfully held at the MacPherson Stadium on 25 November 2016. Over 600 guests, teachers and parents attended the Ceremony to witness and celebrate the achievements of TWC graduates. Prof. Lee Tze-fan, Diana, JP (Chairman of the Nursing Council of Hong Kong) was the Guest of Honour, and she delivered a speech to the graduates and guests. A total of 338 graduates in the disciplines of social science, business, medical and health sciences and nursing were conferred with Bachelor Degrees, Associate Degrees and Higher Diplomas by Mr. Sunny Tan (Chairman of Board of Governors).

In addressing the congregation, President Prof. Yu-hon Lui mentioned that the College had the first batch of graduates from the Bachelor of Medical Science (Hons). Graduates of Medical Laboratory Science major and Radiation Therapy major are now qualified for registration as medical laboratory technologists and radiation therapists.

Two graduate representatives, Ms. Chung Hiu-yi from the Bachelor of Medical Science (Hons) programme and Ms. Pang Yu-chung from the Bachelor of Business Administration (Hons) programme, also delivered valedictory speeches at the Ceremony to share their study experience and school life at TWC and express their gratitude to their teachers, families and friends.

得獎畢業生分享

Sharing from President's Award recipient



我很榮幸能夠獲得校長嘉許狀，這個獎項肯定了我過去在學習上所付出的努力，同時推動及鼓勵我繼續努力，在未來爭取更佳表現。

我希望藉此機會多謝商學院副教授高美娜博士對我的教導和支持。她在會計界有豐富的知識和經驗，幫助我更深入了解會計專業的工作要求。

I am so grateful to receive the President's Award as it is a recognition for my efforts in study. It motivates and encourages me to attain higher achievements in the future.

I would like to thank Dr. Grace Lee (Associate Professor of School of Business) for her teaching and support. With excellent knowledge and extensive experience in the accounting field, Dr. Lee helped me to understand the requirements of the profession.

岑學謙

Mr. Hok-him Shum, William

工商管理學士（榮譽）學位（主修會計學）
Bachelor of Business Administration (Hons) in Accounting

頒發逾 233 萬元獎學金

Presentation of scholarships totaling over \$2.33 million



東華學院 2015/2016 年度獎學金及獎項頒獎典禮已於 2016 年 11 月 9 日舉行，獲獎的同學共有 122 人，其中獲頒獎學金的有 84 位，在課外活動有卓越表現的則有 38 位。而獎學金的總金額逾二百三十三萬元。

校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS 於致辭時感謝各界人士對東華學院慷慨的支持，讓同學可以專注投入學習，並積極地在學術及非學術領域爭取優越表現。

校長呂汝漢教授於致辭時說：「學院現已成立學生發展及活動基金，支持及鼓勵學生參與學術及課外活動（如境外交流、比賽、學術會議等），讓學生發展潛能，拓展視野。」他期望社會人士未來繼續支持學院的發展。

TWC held a Scholarship and Award Presentation Ceremony (2015/2016) on 9 November 2016 to give out scholarships and extracurricular awards to 122 students. The total amount of scholarships was over \$2.33 million.

Mrs. Viola Chan, BBS (Chairman of College Council) expressed her gratitude to the generous support of the community in her welcoming address.

President Prof. Yu-hon Lui said, "With an aim to broaden students' horizon, the College has set up Student Development and Activity Funds to encourage students to participate in extracurricular activities." He looks forward to the continued support from the benefactors and the community.



校長呂汝漢教授頒發獎學金予得獎同學。
Prof. Yu-hon Lui presents scholarships to the awardees.

表揚傑出教學和研究

Awards for teaching and research excellence

東華學院由 2013/2014 年起設立傑出教學獎勵計劃，旨在嘉許表現卓越的教職員，以及推廣及分享優良的教學方法。由 2015/2016 年起，學院優化原有的計劃，推出兩個獎項——「傑出教學獎」和「傑出研究獎」，以肯定、獎勵和推廣教學及研究上的卓越表現和成就。

2015/2016 年度傑出教學獎由護理學院副教授熊淑茹博士奪得。而傑出研究獎則由護理學院署理院長周湛明教授及醫療及健康科學學院助理教授葛展榮博士奪得。

兩個獎項的評審過程嚴謹，提名名單需經過評審小組詳細審閱。然後，「傑出教學獎」的評審結果需經由教學委員會和教務委員會批核，而「傑出研究獎」的評審結果則需通過研究事務委員會和教務委員會批核。

頒獎禮已於 2016 年 12 月 5 日圓滿舉行。每位得獎者皆獲得由學院頒發的證書和現金獎，以作嘉許和鼓勵。得獎者將在本學年稍後時間被邀請與同事分享教學或研究心得。謹此再次恭賀得獎教職員。

To acknowledge excellent performance of academic staff and promote the sharing of best practices in learning and teaching, the College has launched the Teaching and Excellence Award Scheme (TEAS) since 2013/2014. From 2015/2016, to acknowledge, reward and promote excellent performance and achievement in both teaching and research, the College enhanced the original scheme by presenting two awards, namely the Teaching Excellence Award (TEA) and the Research Excellence Award (REA).

In 2015/2016, the TEA was given to Dr. Maria Hung (Associate Professor of School of Nursing), and the REA was bestowed on Prof. Meyrick Chow (Acting Dean of School of Nursing) and Dr. Brian Kot (Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences).

The award presentation ceremony was held on 5 December 2016. Each awardee was presented with a certificate and a cash award as appreciation and encouragement. The awardees will be invited to share their practices in teaching or research with the fellows. Warmest congratulations to the awardees again!



校務委員會主席陳文綺慧女士，BBS（左一）、委員林崇綏博士（右二）及校長呂汝漢教授（右一）與得獎者合照。

Mrs. Viola Chan, BBS (Chairman of College Council, first from left), Dr. Susie Lum (Member of College Council, second from right) and President Prof. Yu-hon Lui (first from right) pose a picture with the awardees.



2016/2017 年度開學典禮 Inauguration Ceremony 2016/2017

學院 2016/2017 年度開學典禮已於 2016 年 9 月 1 日舉行，本年度學院分別收到接近 2,500 份網上申請及 6,000 份大學聯招申請，於當中取錄了接近 800 名學生，可見競爭十分激烈。學院現有超過 2,300 名學生分別修讀全日制學士學位、副學士、高級文憑及文憑課程。

The Inauguration Ceremony 2016/2017 of TWC was held on 1 September 2016. In this academic year, the College has received close to 2,500 and 6,000 applications through direct and JUPAS applications respectively and has admitted nearly 800 students in this cohort. The said figures show that the competition is very keen. There are over 2,300 students enrolled in the full-time Bachelor's Degree, Associate Degree, Higher Diploma and Diploma programmes.



「英才網」助學生拓展前路 Joint Institution Network for Student Success



「質素提升支援計劃」項目「英才網」是由東華學院與另外四間自資院校，包括恒生管理學院、明愛專上學院、明德學院、及珠海學院合作開發的一站式求職與人才招聘平台。透過此平台，僱主能對自資院校的學生有更多的認識，從而深化對自資院校的了解和信任。院校之間更將合辦各式的活動（如職業博覽會、人力資源論壇、講座和研討會等），拓寬同學的知識領域，並裝備他們的求職技能，從而增強競爭力。

Funded by the Quality Enhancement Support Scheme (QESS), the project "Joint Institution Network for Student Success" (JINESS) will be established by TWC, together with four self-financing institutions (including Hang Seng Management College, Caritas Institute of Higher Education, Centennial College and Chu Hai College of Higher Education), to provide a one-stop platform for job seeking and talent acquisition. It also aims to heighten employers' awareness of the talent pool available from graduates/students of the self-financing tertiary education sector and to promote the image of self-financing institutions.

東華三院中學代表團到訪

Visit by TWGHs' secondary school delegation

為了解東華學院的最新發展及促進交流，近 80 名東華三院屬下 18 所中學的校長及老師於 2016 年 8 月 27 日到訪東華學院。訪問團參加了學院的課程簡介會，對課程的內容、相關的專業認可資格及收生條件有更深入認識。他們亦參觀了多個設備完善的實驗室，聆聽本院老師及同學詳細的介紹及示範。校長呂汝漢教授及學院代表並於午宴上與訪問團交流分享。

To learn about the latest development of TWC and to promote exchange of ideas, about 80 principals and teachers from TWGHs' 18 secondary schools visited TWC on 27 August 2016. A sharing session was delivered by the College to provide the delegation with detailed information about individual programmes, related professional recognitions and admission requirements. The delegation then visited various laboratories to watch demonstrations conducted by the concerned academic staff and students.



資訊日吸引近千人

Info Day attracts around 1,000 visitors



東華學院資訊日於 2016 年 11 月 19 日舉行，吸引了近 1,000 名學生、家長及公眾人士參加。學院於當日安排了兩場升學講座，由學院院長及相關課程主任簡介本院課程特色，並邀得學友社學生輔導中心總幹事吳寶城先生及學友社副總幹事陳倩雯女士分享升學資訊。同場設有實驗室參觀（包括醫療科學實驗室、放射治療實驗室、職業治療實驗室、挑戰導向學習護理實驗室、應用心理學實驗室及幼兒教育工作實驗室）及即場面試，當日參加課程面試的學生十分踴躍。

Around 1,000 visitors participated in TWC Information Day (Info Day) on 19 November 2016 to explore our campus life and study programmes. During the two admission seminars, the Deans of Schools as well as the concerned Programme Leaders provided students and parents with information about TWC programmes. Besides, two guest speakers from Hok Yau Club, Mr. Po-shing Ng (Director of Student Guidance Centre) and Miss Sin-man Chan (Vice Director of Student Guidance Centre) also shared with the audiences some useful information about DSE students' study pathways. Meanwhile, laboratory visits were also arranged for the visitors. There were plenty of applicants participated in the admission interviews on the Info Day.

職業治療提升長者生活質素

Occupational therapy improves the well-being of the elderly

雖然長者的身體機能會隨著年齡增加而衰退，甚至影響自我照顧的能力，但也有不少長者能做到「老有所為」，生活幸福安泰。今期我們邀得醫療及健康科學學院羅蘭芳博士分享職業治療如何提升長者生活質素。

職業治療是一門醫療專業，著重使用特定活動，協助受助人恢復日常活動能力，能夠參與及投入日常事務和重要活動（即「職業」），從而提高個人的自我效能感、獨立自主感和生活滿意度，達到「有所為」、「有健康」和「有安泰」的目標。職業治療師擅長進行「活動分析」，評估執行每項活動的關鍵要求、所需技能、潛在障礙和促進因素。他們能夠針對長者的需要，透過功能訓練、活動修改或環境改裝，讓長者能安全地參與他們需要及渴望完成的活動。

職業治療師就像「功能建築師」，能夠促進長者參與及執行個人重視的活動，幫助他們提高其自我效能，做到「老有所為」，享受幸福安泰的晚年。

Occupational therapy (OT) is a health profession concerned with fostering health and well-being through enabling participation in occupation. Successful participation in everyday activities and/or meaningful tasks (i.e. occupation) can enhance individual's self-efficacy, independence and life satisfaction. For this issue, we invited Dr. Lawla Law (Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences) to share how occupational therapy improves the well-being of the elderly.

Occupational therapists have the expertise in "Activity Analysis" to identify the critical demands, required skills, barriers and facilitators for performing an activity. With a focus on what an individual "CAN" do, OT enables elderly to participate in activities of daily living safely, by enhancing their ability to engage in the occupations/tasks they want to, need to, or are expected to do; or by modifying the occupations/tasks or the environment to better support their occupational engagement.

With an aim to enhancing life satisfaction and well-being of the elderly, as well as facilitating their self-efficacy and sense of worthiness, occupational therapist works as an "architect for functioning" to enable their successful participation in meaningful occupations/activities.

學生發展 Student Development

學生獲政府資助參加海外交流

Government's sponsorship for students to participate in outbound study programme

學院於 2016 年參加了由教育局推出的專上學生海外交流資助計劃，資助同學參與海外交流活動，培養國際視野，並提升溝通技巧。2016 年 7 月至 8 月期間，學院多名學生獲得資助，分別前往美國、韓國及台灣參加海外交流活動，除了有機會學習主修學科的知識，更可以親身體驗世界各地的文化。

To provide subsidies to students to participate in exchange activities, the College joined the Scheme for Subsidy on Exchange for Post-secondary students (SEE) launched by the Education Bureau in 2016. During July - August 2016, many students successfully applied subsidies from the Government to take part in exchange programmes to the United States, South Korea and Taiwan respectively.



職業治療學理學士（榮譽）學位課程三年級學生陳裕韻於 2016 年 7 月 1 日至 29 日期間參加為期 28 天美國洛杉磯南加州大學職業治療暑期課程。Ms. Bobo Chan Yu-wan (Year 3 student of Bachelor of Science (Hons) in Occupational Therapy), joined the 28-day USC University of Southern California Summer Occupational Therapy Immersion (SOTI) programme held in Los Angeles, USA from 1 to 29 July 2016.



健康科學學士（榮譽）學位課程（主修護理學）三年級學生王蔭欣於 2016 年 7 月 25 日至 8 月 12 日，參加韓國仁荷大學為期 19 日的暑期班。Ms. Wong Sin-yan (Year 3 student of the Bachelor of Health Science (Hons) (Major in Nursing)), joined 2016 Inha University Summer School from 25 July to 12 August 2016.



健康科學學士（榮譽）學位課程（主修護理學）三年級學生吳樸婷（前排左三）於 2016 年 7 月 6 至 25 日參加台灣綜合大學系統及國立中山大學 2016 國際英語暑假學校課程。

Ms. Nicole Ng Pok-ting (Year 3 student of the Bachelor of Health Science (Hons) (Major in Nursing), third from the left, front row), joined the TCUS x NSYSU 2016 International Summer School Programme of National Sun Yat-sen University from 6 to 25 July 2016.

師生赴武漢參與擱淺江豚研究

Research on finless porpoise in Wuhan by teacher and students

在香港水域中，除了廣為人知的中華白海豚外，其實還有另一種鯨豚類原居民——江豚。在 2016 年 8 月 18 日至 26 日，醫療及健康科學學院助理教授葛展榮博士就與五位醫療科學學士（榮譽）學位課程的學生，聯同香港海洋公園的專業獸醫團隊一起遠赴武漢的中國科學院水生生物研究所（水生所），為保育身居中國及香港水域的江豚出力。

在為期 9 天的研究工作中，東華學院、海洋公園與水生所三方緊密合作，為超過 60 條擱淺江豚進行影像及傳統解剖。是次的研究對象除了渤海江豚外，還有僅餘不足千條的長江江豚。生活於長江中下游一帶的長江江豚於 2013 年被國際自然保護聯盟列入瀕危物種紅色名錄，級別為極危，表示這個野生種群面臨即將滅絕的機率非常高。藉著這次的合作，中港兩地三個機構希望可找出擱淺江豚的死因並取得相關樣本，從而為野外的長江江豚制定保育工作，保存這個珍貴而瀕危的物種，另一方面，香港亦可憑著這些經驗和研究結果來保護生活在香港水域的江豚。

透過這次的研究工作，東華學院的 5 位學生都從海洋公園的獸醫及護士身上學習到傳統解剖的技術及相關知識，更與水生所的教授及研究生交流；中國科學院乃中國科學技術方面的最高學術機構，人才輩出，葛博士對於這次難得的合作表示：「這次密集的工作雖然辛苦，但卻是一個寶貴的經驗，同學們除了可以向本地專業的獸醫團隊學習，更可以與內地的人才交流，相信同學們均得益匪淺。」



葛展榮博士與學生為擱淺江豚進行影像解剖。

Dr. Brian Kot and his students conduct virtopsy on a stranded finless porpoise.



學院師生到訪中國科學院水生生物研究所。

TWC teacher and students visit the Institute of Hydrobiology, Chinese Academy of Sciences.

In Hong Kong waters, apart from the well-known Chinese white dolphin, there is still another local resident, the finless porpoise (FP). From 18 to 26 August 2016, Dr. Brian Kot (Assistant Professor of School of Medical and Health Sciences) travelled to the Institute of Hydrobiology (IHB), Chinese Academy of Sciences in Wuhan with 5 Bachelor of Medical Science (Hons) (BMSc) students, as well as the professional veterinary team of the Hong Kong Ocean Park (HKOP).

The research team conducted the first virtopsy-conventional necropsy project in China on over 60 stranded FPs, including Bohai sea FPs and Yangtze FPs. The population of Yangtze FP in middle and lower course of Yangtze River is less than 1000 now. In 2013, Yangtze FP was classified by the International Union for Conservation of Nature Red List, with the level of critically endangered. The project aimed to investigate the cause of death of the stranded FPs and collect biological samples for research. The results would contribute to the conservation of the precious wild Yangtze FPs and provide valuable insights and recommendations to officials of the Mainland China government for related legislation on the protection of Yangtze FPs.

In this project, our students learnt professional techniques and knowledge of conventional necropsy from the HKOP veterinarian team. They also exchanged ideas actively with professors and postgraduate students of IHB.

心理學學生於世界氣球大賽奪冠

Psychology student wins championship at the World Balloon Convention

學院社會科學學士（榮譽）學位課程（主修應用心理學）學生陳浚銘同學與其隊友在 2016 年 4 月遠赴美國參加兩年一度有「氣球奧斯卡」之稱世界氣球大賽，憑創意和巧手，在世界氣球大賽力壓群雄，勇奪中型項目冠軍，揚威海外。

是次比賽的參賽者超過 800 多名，分別來自 60 多個國家。陳同學的隊伍合力製作出以希臘神話中「海王・波塞頓」為名的作品，成功奪冠。此得獎作品最大特色是每當有觀眾走近，其內置的聲效、背景音樂及燈光便會互相配合，發出令人震懾的咆哮聲。

陳同學說：「這次比賽令我眼界大開，除了能觀摩其他參賽對手的獨有技術外，亦涉獵到五花八門的汽球結構設計，獲益良多。」



得獎作品「海王・波塞頓」
The winning entry "Poseidon"



陳浚銘同學（左二）認為，只要有夢想，就要努力去嘗試。
Anson (second from left) believes that everyone should work hard to pursue their dreams.

Mr. Anson Chan (Student of Bachelor of Social Science (Hons) in Applied Psychology), together with his teammates, won the World Balloon Convention (also known as Oscar of Balloon Sculpting) held in the U.S. in April 2016.

The competition attracted over 800 participants from more than 60 countries. The winning balloon sculpture designed and created by Anson and his team was named "Poseidon". With embedded background music, sound and lighting effects, there would be roaring sound coming out of his work when someone approaches it.

護理學學生獲頒「創業大賽」兩個獎項

Nursing student grabs two awards in entrepreneurship competitions

健康科學學士（榮譽）學位課程（主修護理學）五年級學生巫梓謙同學在香港新一代文化協會主辦的「『挑戰盃』全國賽香港區選拔賽——香港大學生創新及創業大賽 2016」中代表學院參賽，並於社會企業項目獲得三等獎。

隨後巫同學獲提名參加「『創青春』全國大學生創業大賽」，於 2016 年 11 月 15 日至 20 日前往四川成都與中國內地參賽者互相切磋，更勇奪銀獎。巫同學表示是次比賽讓他有機會接觸到內地各大院校學生，彼此互相學習，令他獲益良多。成功獲獎令他感到相當鼓舞，他期望將來有機會落實他的創業計劃。

Mr. Mo Tsz-him (Year 5 student of Bachelor of Health Science (Hons) (Major in Nursing)) was awarded the Third Prize in the "Challenge Cup" National Competition – Hong Kong Regional Final organised by the Hong Kong New Generation Cultural Association.

After the regional competition, Tsz Him was nominated to take part in the "China College Students' Entrepreneurship Competition" held in Chengdu, Sichuan from 10 to 15 November 2016 and successfully earned the Silver Award in the competition.

醫療管理學學生於醫院管理局實習的經驗

Health Services Management student shares internship experience at the Hospital Authority

工商管理學士（榮譽）學位（主修醫療管理學）三年級學生葉曉彤同學於2016年8月16日在醫院管理局（新界西聯網）所舉辦的分享會上與嘉賓分享她在屯門醫院「臨床研究倫理聯席委員會」當暑期實習生的經驗。

葉同學於實習期間主要負責提交會議的文件和準備。她形容這次實習經歷收穫豐富，除了有機會把課堂所學的知識和理論應用到工作，汲取實戰經驗外，更充份了解醫院管理局的架構，對她將來從事醫療管理相關的工作有很大的幫助。

Yip Hiu-tung (Year 3 student of BBA (Hons) (Major in Health Services Management)), who worked as a summer intern in the Clinical and Research Ethics Committee of the Tuen Mun Hospital, shared her work experience on a sharing session hosted by Hospital Authority (New Territories West Cluster) on 18 Aug 2016.

During her internship, Hiu-tung was responsible for handling documents submitted to the committee and preparing materials for panel meetings. She said that it was a valuable experience for her to apply classroom learning to workplace and to have better understanding of the Hospital Authority's organisational structure that help her develop her career in the related field in the future.

眾多同學參與「I Got Talent」活動

Many students participate in "I Got Talent" event

東華學院社會服務團與扶康會於2016年8月29日合辦「I Got Talent」才藝表現活動，目的是將共融信息帶入校園，增強智障人士自信心及社交技巧，以及讓智障人士與本院學生有一同表演的機會。活動共有40位同學與智障人士參加。

TWC Community Service Team organised an inclusion activity with Fu Hong Society at LT1 of King's Park Campus on 29 August 2016. A total of 40 students and members (with intellectual disabilities) from the Fu Hong Society joined the event. The event aimed to enhance self-esteem and social skills of the participated intellectual disabilities as well as providing an opportunity for the intellectual disabilities and TWC students to experience a memorable inclusive moment.



就讀應用心理學的視障同學李顯葵於活動上表演唱歌並以夏威夷小結他伴奏。
Visually impaired TWC student, Li Hin-kwai, from Applied Psychology programme performs on Ukulele and sings at the event.

專家學者加盟提升教學質素和支援

Newly joined talents to strengthen teaching and learning quality and support

鄭佩華教授

Prof. Doris Cheng

人文學院
School of Arts and Humanities



資深幼兒教育專家鄭佩華教授於 2016 年 9 月 19 日加入東華學院。鄭教授擁有豐富幼兒教學的經驗，也是遊戲中學習的權威，她認為年青的東華學院是發展新課程的理想平台，她期望藉著自己多年的經驗，結合最新的知識，鞏固及開拓學院的幼兒教育課程，培訓出優秀的幼兒教師，讓香港的新一代發光發熱。

在教學方面，鄭教授特別重視培養學生的批判思維、觀察力和研究技巧。她說：「我期望學院的畢業生能夠真正關心孩子，以孩子為本，竭盡所能為他們設計合適的課堂，並且有自己的教學理念，敢於發聲。另外，他們也要培養敏銳的觀察力，能洞察孩子的需要，因為孩子性格各有不同，因材施教，方可以幫助孩子發揮所長。」

近年，不少家長為了讓孩子「贏在起跑綫」，犧牲了孩子遊戲的時間。鄭教授卻積極提倡「遊戲中學習」，並聯同世界各地的專家（Global Network of Learning Through Play）積極研究「遊戲中學習」的實踐方向。而鄭教授也獲得香港優質教育基金資助，參與 3C 課程的研究，並同時出任香港兒科醫學會兒童健康政策委員會的成員。

她說：「香港提倡『遊戲中學習』多年，但課程設計往往太著重教學成果。其實，從孩子的角度設計遊戲，讓孩子樂在其中，可以提高他們的專注力和溝通技巧，建立正面的自我概念，反而更有利於孩子學習。我期望我的研究成果能夠作為業界的參考，讓大家重新審視遊戲的價值，給孩子一個愉快的童年。」

Prof. Doris Cheng, an expert in early childhood education (ECE), joined Tung Wah College on 19 September 2016.

With extensive knowledge and experience in teaching and research, especially on "learning through play", Prof. Cheng aspires to consolidate and establish the College's ECE programmes so as to nurture a group of teachers who have high aspiration for the betterment of the next generation for the society.

Prof. Cheng put much emphasis on cultivating students' critical thinking capability, observational and research skills. She said, "Every child is unique and special. To maximise the potential of children, graduates who develop a career in ECE should care and be sensitive to the children's needs and teach them in accordance with their aptitudes. They are also expected to develop their own teaching philosophy to embrace the changing society and have the courage to voice their opinions for the interests of children."

In recent years, many Hong Kong parents push their children to "win at the starting line", and sacrifice children's playing time. Prof. Cheng holds different views, and advocates that "learning through play" is a more effective approach. She is currently participating in the "Global Network of Learning Through Play". Besides, she is a member of the Child Health Policy Committee organised by the Hong Kong Paediatric Society working to enhance the well-being of our next generation.

"The idea of "learning through play" has been introduced in Hong Kong for a long time. However, schools always place too much focus on learning outcomes when implementing play-based curriculum. Indeed, children can learn by playing seriously and joyfully and they don't need to sacrifice their own childhood. Learning through play can help increase attention spans, improve communication skills and develop children's agency. I hope that our research outcomes will remind everyone the value of play and help create happy childhoods for all children in Hong Kong and beyond," said Prof. Cheng.



11 位來自 BRAC University 的幼兒教育講師及遊戲研究員於 2016 年 11 月 28 日至 12 月 2 日期間到訪東華學院參加由鄭佩華教授安排的遊戲中學習的課程。校長呂汝漢教授（前排中）及鄭佩華教授（前排左二）歡迎該代表團。

President Prof. Yu-hon Lui (central, front row) and Prof. Doris Cheng (second from left, front row) welcome the delegation of 11 ECE lecturers and play researchers from the Institute of Education, BRAC University in Bangladesh. The delegation attended a course on the "Conception and Implementation of Play in Early Childhood Centers" organised by Prof. Doris Cheng from 28 November to 2 December 2016 at TWC.

鄭惠容教授**Prof. Enid Kwong**護理學院
School of Nursing

鄭惠容教授於 2016 年 7 月 15 日加入東華學院。她從事護理教育工作超過 26 年，在加入本院前於一所本地大學任教並擔任優質教學委員會主席、護理課程的領導者以及研究委員會主席。她對老年護理學發展有著莫大的貢獻，更於 2013 年成為香港護理專科學院研究及教育院士及香港護理專科學院院士（老人科）。

提到教學目標，她說：「我期望培養學生成為專業護士，能夠用心、動腦筋、以雙手為病人提供優質及整全的護理。另外，我希望透過互動教學，培養學生的自學及思考能力，鼓勵他們自己去尋找答案及解決方法，建立終身學習的模式，促進個人成長及專業發展。」

鄭教授積極參與研究，並以長者健康為主要研究題材。她先後獲得兩項政府研究基金資助，研究在安老院舍進行壓瘡預防。除了量性研究，她亦專長行動研究去發展及改善護理服務質素。

對一眾投身護理專業的畢業生，鄭教授勉勵他們：「專業的護理人員不但要有工作效率，更需要經常反思和運用創意為病人提供優質及全人的關顧服務。亦願意終身學習來更新及提升相關知識和技能。我相信學院未來將為本港醫療界培育更多生力軍，長遠能發展成一所私立大學。」

Prof. Enid Kwong joined Tung Wah College on 15 July 2016. She has over 26 years of experiences in nursing education. Prof. Kwong served as a Teaching and Learning Committee Chair, leader of a nursing programme and School of Research Committee Chair in a local university before joining the College. She has made significant contributions to the development of gerontology nursing. In 2013, she was awarded the Fellow of Hong Kong Academy of Gerontology Nursing and Hong Kong Academy of Education and Research in Nursing.

Prof. Kwong said, "My goal is to nurture professional nurses to provide quality and holistic care to patients with their heart, brain and hands simultaneously. I believe that teaching and learning are interactively related. Students should be taught how to learn and think efficiently, to find out solutions and answers on their own, and develop life-long learning skills."

Besides, Prof. Kwong's research interests are related to long-term care issues of the elderly. She received two external research grants from the University Grants Committee (UGC) and Research Council of Food and Health Bureau for her studies on pressure ulcer prevention in nursing homes.

To encourage graduates who develop a career in nursing profession, Prof. Kwong said, "A professional nurse should not only work efficiently, but also be able to reflect often how to provide quality and holistic care to the patients creatively. They should be committed to lifelong learning to update their knowledge and skills. I am confident that the College will help provide new blood for the healthcare sector, and develop as a private university in the future."

譚倩冰博士**Dr. Veronica Tam**學生事務長
Head of Student Affairs Office

譚倩冰博士於 2016 年 11 月 16 日加入東華學院，擔任學生事務長一職。譚博士曾服務於多所大學，乃資深的學生服務和全人教育工作者，致力為大專學生提供優良的學習環境、多元化的學習機會和豐富的校園生活，以培育他們成為未來的社會棟樑。她希望能在東華學院盡心服務，讓學生們在學術鑽研、專業訓練和全人發展上都能創佳績。

Dr. Veronica Tam joined Tung Wah College on 16 November 2016. She has served a number of universities and is an experienced expert in the student services sector. Dr. Tam specialises in providing an environment conducive to student learning, diverse opportunities for learning outside the classroom and a fruitful campus life for the students to stretch their potentials. She wishes to contribute in facilitating students of TWC to excel in their academic aspiration, professional learning as well as whole person development.

歡迎新同事加入學院 Welcome newly joined staff

部門 Unit	姓名 Name	職位 Post
學術部門 Academic Unit		
人文學院 School of Arts and Humanities	鄭佩華教授 Prof. Doris Cheng	教授 Professor
醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	張錦賢博士 Dr. Henry Cheung	助理教授 Assistant Professor
	李嘉雯女士 Ms. Carmen Lee	高級講師 Senior Lecturer
	黃力恒先生 Mr. Gary Wong	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
護理學院 School of Nursing	陳強森博士 Dr. Chan Keung Sum	助理教授 Assistant Professor
	楊敏智博士 Dr. Phyllis Young	助理教授 Assistant Professor
	何文懿女士 Ms. Ho Man Yee	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	張元維女士 Ms. Virginia Chang	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
行政部門 Administration Unit		
校長辦公室 President's Office	陳炬光先生 Mr. Kenneth Chan	高級公共關係經理 Senior Public Relations Manager
人力資源處 Human Resources Office	張綺慧女士 Ms. Anthea Cheung	人力資源經理 Human Resources Manager
學生事務處 Student Affairs Office	譚倩冰博士 Dr. Veronica Tam	學生事務長 Head of Student Affairs Office
	黃詠謙先生 Mr. William Wong	學生事務經理 Student Affairs Manager

2016 年 9 月至 11 月新到任同事

Newly joined staff in September-November 2016

恭賀同事晉升 Congratulations on staff promotions

部門 Unit	姓名 Name	晉升職位 New Post
醫療及健康科學學院 School of Medical and Health Sciences	胡永基博士 Dr. Ricky Wu	助理教授 Assistant Professor
	葉俊偉先生 Mr. David Ip	技術主任 Technical Officer
護理學院 School of Nursing	周湛明教授 Dr. Meyrick Chow	教授 Professor
	熊淑茹博士 Dr. Maria Hung	副教授 Associate Professor
	鄧永琴女士 Ms. Cannis Tang	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
	俞捷女士 Ms. Lisa Yu	高級臨床講師 Senior Clinical Associate
教務處 Registry	古向華先生 Mr. Raymond Ku	教務經理 Registry Manager
校園設施管理處 Facilities Management Office	鄧小玉女士 Ms. Yukis Tang	助理行政主任 Assistant Executive Officer
人力資源處 Human Resources Office	鄧任霞女士 Ms. Maria Tang	人力資源經理 Human Resources Manager
資訊科技服務處 Information Technology Services Office	余衛雄先生 Mr. Derek Yu	資訊科技主任 Information Technology Officer

2016 年 9 月至 11 月 September-November 2016

編輯委員會 Editorial Committee

編輯委員會成員 Members:

呂汝漢教授(主席) Prof. Lui Yu-hon (Chairperson)

鄭慧雲博士 Dr. Vivian Cheng

張惠碧 Peggy Cheung

周愷怡 Elaine Chow

洪興立博士

林美玉

樂瑋宜

譚倩冰博士 Dr. Veronica Tam

鄧任霞

Dr. Humphry Hung

Maggie Lam

Pedro Lok

Dr. Veronica Tam

Maria Tang

編輯 Editors:

陳炬光 Kenneth Chan

(編輯及秘書 Editor cum Secretary)

盧絲雅 Bobo Lo

(助理編輯 Assistant Editor)

電話 Tel: 3190 6678

電郵 Email: uptrend@twc.edu.hk

網址 Website: www.twc.edu.hk

地址 Address:

京士柏校舍: 香港九龍何文田衛理道 31 號

King's Park Campus: 31 Wylie Road, Homantin, Kowloon, Hong Kong

旺角校舍: 香港九龍旺角山東街 90 號 A 及 98 號

Mongkok Campus: Nos. 90A & 98, Shantung Street, Mongkok, Kowloon, HK